



Obsah / Contents

Předmluva Petr Bilavčík / Foreword by Petr Bilavčík	8
Pojďte k nám / Just Visit Us	12/20

Polévky / Soups	25
Kyselica s kroupami / Sauerkraut Soup with Groats	27
Uzená polévka s kroupami / Smoked Soup with Groats	29
Celerová polévka / Celery Soup	30
Kvasnicová polévka / Yeast Soup	33
Chlebová polévka / Bread Soup	34
Polévka z bramborové vody / Potato Water Soup	38
Slovenská polévka / Slovak Soup	41
Polévka ze sušených trnek / Soup with Prunes	42

Zabijačkové speciality / Pig-killing Specialties	45
Ovar / Boiled Pork	46
Kančí guláš / Wild Boar Stew	48
Husí krev / Goose Blood	51
Zabijačková omáčka / Pig-killing Sauce	53

Omáčky / Sauces	55
Majoránková omáčka / Marjoram Sauce	56
Paprikášová omáčka s noky / Gnocchi with Paprika Sauce	59

Masopust Fašank v Strání / Carnival Traditions in Strání	61
--	----

Další pokrmy ze zeleniny, obilovin, luštěnin, vajec a mouky Other Dishes of Vegetables, Cereals, Legumes, Eggs and Flour	65
Pučálka / Sprouted Peas	66
Čočka po hustu / Thick Lentils with Eggs	69
Karfiol jako mozeček / Sautéed Cauliflower	70
Prosná kaše pečená / Baked Millet Porridge	73
Pečený králík se zelím / Roasted Rabbit with Cabbage	74
Bramborové knedlíky s uzeným / Potato Dumplings with Smoked Meat	76
Kramfleky / Potato Pancakes "Kramfleky"	79
Salát z fazolových zrn / Bean Grains Salad	80
Zelňáky / "Zelňáky" Pancakes	83



Jízda králů / The Ride of the Kings 85/88

Sladké pokrmy, moučníky, koláče /

Sweet Dishes, Desserts, Cakes, Bread 91

Přepuštěné máslo / Clarified Butter 92

Pekařská bída / Baked Bread Rolls "Baker's Misery" 94

Krupicový svítek / Semolina Flat Cake 97

Pagáč ke kyselici / Savoury Cake "Pagáč" 98

Lokše s mákem / Wide Noodles with Poppy Seeds 100

Smotanec plněný makovou nádivkou /

"Smotanec" Roll Filled with Poppy Seed 103

Béleše / Flat Breads "Béleše" 104

Na vesnickém dvorku / In the Village Backyard 106

V lese / In the Forest 108

Perník / Gingerbread 111

Anýzové perníčky / Anise Gingerbreads 112

Chráněná krajinná oblast Bílé Karpaty /

The Protected Landscape Area of Bílé Karpaty 115/116

Džemy, ovocné sladkosti a ocet / Jams, Fruit and Vinegar 119

Bezinkový džem / Elderberry Jam 121

Kdoulový džem / Quince Jam 122

Jablkový kompot / Apple Compote 125

Jablečný ocet / Apple Vinegar 127

Bylinkové čaje / Herbal Teas 129

Šípkový čaj / Rosehip Tea 131

Čaj ze sušených jablek / Dry Apple Tea 132

Čaj z devíti bylin / Nine Herb Tea 135

Slovník slovácko-česko-anglický /

Moravian Slovak-Czech-English Dictionary 138

Květoslava Žižlavská 144

Lenka Jurečková 147

Libor Velan 150